ARUBAANSE COURANT





Diario



pa Aruba

ANJA 21 — DIARAZON 25 NOVEMBER 1959 — No. 3597

Gobierno di Surnam tocante su politica monetario pa evita inflacion

PARAMARIBO 24 nov. — Durante segundo mitar di oktober 1958 gobierno di Surinam a anuncia, cu e ta considera deseable, pa formula un rapport consehero 'tocante e politiek monetario cu mester sigi, pa evita inflacion en relacion cu realizacion dje Brokopondoplan y pa haci un estudio dje situacion financiero, techniek di presupuesto y e politiek riba terreno di belasting'.

Durante un conferencia di prensa na Den Haag na november di anja pasa, e prome ministro di Surinam, mr. S.D. Emanuels a informa durante un bishita na Hulanda, cu ex-ministro hulandes di financien, prof. mr. P. Lieftinck y e profesor di economia politico na Gemeentelijke Universiteit di Amsterdam, prof. dr. C. Goedhart, a worde invita pa haci un estudio den e direccion aki. Mr. Emanuels a bisa cu lo depende di e rapport di ambos profesor, si e plan di prosperidad di 10 anja di Surinam lo worde prolonga pa mas anja.

E rapport aki cu ta contene 96 blaachi di stencil, y den cual nombernan dje rapporteronan no ta worde menciona, a worde publica awor bao dje nomber:

„Rapport tocante e probable influencia expansivo riba economia nacional di Surinam, di realizacion dje Brokopondoplan y otro proyectonan di desarollo cu lo worde entabla hunto cun'e, y conteniendo tambe conseho tocante e politiek cu gobierno mester sigui, pa mantene stabilidad interno y externo y mas condicion pa un desarollo economico saludable di Surinam".

Un introduccion dje rapport ta bisa: "Pa cumpli cu e order aki, tabata deseable, pa studia prome, e senjalnan caracteristico di economia di Surinam, tantu loke respecta e sector privado como e sector publico, y e procesonan di desarollo, cu ta activo den e sectornan ei.

Resultado dje estudio a worde publica den e rapport den dos capitulo introductivo, titula „Surinam na 1957" y „desarollo economico 1954-1958". E siguiente 2 dje 4 capitulonan di cual e rapport ta consisti, ta trata dje estudio mes cu nan a hanja order pa haci, y dje conclusionnan saca for dje resultadonan dje estudio ei, y e recomendacionnan en relacion cu e conclusionnan. E capitulonan ei ta titula „desarollo spera durante e periodo 1959 t/m 1956 bao di influencia di realizacion di proyectonan proyecta", y „conclusionnan y recomendacionnan".

Rosario a gana e caso di raad

contra Gezaghebber interino

(Di nos corr. na Corsow)

Ajera mainta tabatin sentencia final den e verzetzaak di Gezaghebber interino W.G. de Haseth contra deputado J.R.B. Rosario dje vonnis di dia 27 di october den hulcio sumarlsimo.

Riba 11 di November Gezaghebber interino quende na tratamiento di e verzetzaak no tabata presente, a ser poni na ocasion di trece su defensa dilanti. E pleitonan aki a ser teni door di abogado dje partidonan, esta door di abogado M.C.A. Rojer pa Gezaghebber interino y door di mr. P.P.C. van der Voort pa sr. Rosario.

Ajera a ser confirma e vonnis di dia 27 di october, cu excepcion dje dwangsom. Den e vonnis ei Gezaghebber interino a ser prohibi di haci cualquier accion of larga di haci esaqui cu por stroba sr. J.R.B. Rosario den cumplimiento di su empleo como deputado di territorio insular di Curacao, riba castigo di un boet di ƒ 10.000.— na fabor di sr. Rosario pa cada violacion dje prohibicion aqui.

O. Mingus ta conta Rotary di modernizacion

ORANJESTAD — „Modernizacion y meboracion ta un modo di bida; sin e, nos ta condena pa fracaso y retraso." O. Mingus a bisa Aruba Rotary Club Dialuna anochi durante un comida ofreci na Esso Dining Hall. Promer cu e comida e Rotarionan a bishita un di e plantanan moderniza di Lago Oil & Transport Company, y nan por a scucha splicacion tocante e factornan moderniza cu a worde duna door di M. E. Fisk, superintendente di process, y G. L. MacNutt, superintendente di mechanical.

Den su descurso despues di comida Presidente Mingus a repasa e promer historia di e plantanan, cuminzando 30 anja pasa tempo cu nan tabata di mas grandi y mas avanza na mundo.

E tempo ey e refineria su capacidad tabata 85,000 barril pa dia. Pa banda di fin di Guerra Mundial II e tabata casi 300.000 barril pa dia, y pa algun anja despues di guerra el a pasa 400,000.

Sr. Mingus a explora e pregunta pakiko compania a haya necesario awor pa gasta hopi miliones di dollars ariba modernizacion, sin hiza e capacidad y sin productonan diferente. E contesta, el a bisa, tabata e necesidad pa traha cu e mes cantidad di crude den menos planta. Pa trece plantanan cu ta requeri menos mantenecion, pa trece plantanan cu ta saca producto di valor mas halto. Solamente asina, el a bisa, Lago por sigui ser competitivo den mercado mundial.

Campeon Mundial di biljar Eduardo Gargani lo actua na Aruba?

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD — Actualmente ta kedando na nos isla Sr. Pablo Suarez, kende ta encarga cu busca contrato pa presenta e campeon mundial di biljar Eduardo Gargani den algun demostracion. Gargani ta argentino di nacionalidad y tin 30 anja cumpli. Ya cu su cuatro anja e biljarista aki di origen italiano a cuminza ta practica e deporte di laken berde. No a pasa mucho anja cu el a cuminza ta demostra su excepcional don pa e deporte. Cu ocho anja ya e tabata por completa 300 carambola. Na anja 1946 durante e torneo Sur-Americano el a logra un record nobo di 2611 carambola.



Un otro di su remarcable hazanjanan ta e hecho di haci tacazo di 186 carambola den tempo di apenas un minuut.

Anja pasa na Chicago el a conquista e titulo mundial. Despues di a perde cuatro biaha contra di e famoso Willy Hoppe, un americano. Gargani anja pasa a logra conquista e corona di campeon mundial for di e americano.

Un total di 34 diferente pais ya a mira e genio di biljar aki den accion.

Recientemente el a worde invita pa haci un bishita na Papa Juan XXIII den Ciudad Vaticano. Tambe el a ricibi un invitacion for di Rusia, pero e pais aki e no tin intencion di bishita pa motibonan personal.

E jira di Gargani tambe mester worde mira como un stimulacion pa yega na un Campeonato di Aerea Caribenjo.

Actualmente e campeon mundial ta na Venezuela. Luego e lo pasa Corsow y bin nos isla. Esaki ta si senjor Suarez tin exito den su negociacionnan cu e ta teniendo cu diferente club na Aruba. Tambe tin ariba programa di Gargani demostracionnan na Puerto Rico, Francia, Spanja y te hasta na India. Merca ta punto final di su jira cu ey e lo keda pa cuminza prepara su mes pa e venidero campeonato mundial. Esaki lo worde teni otro anja na Bonn, Alemania.

E fecha cu Eduardo Gargani lo por worde presenta na nos isla ta mas o menos 7 di december en adelanti.

Concurso di "kerstboekje" pa muchanan di 4-5-6de klas na O'Stad

ORANJESTAD — Maestronan di colegio St. Dominicus a organisa un excelente concurso pa muchanan di 4de, 5de y 6de klas di tur school na Oranjestad. E discipulonan lo ricibi un sorto di kerstboekje cual nan mester dorna y yena mas bunita cu nan por. Esnan cu te ainda no a hanja un boeki por pasa busca uno serca frere Anselmus di colegio St. Dominicus.

E boekinan ta contene ocho pagina cu instruccionnan kiko e muchanan mester hasi. Riba pagina uno por ehemplo nan ta worde instrui pa scirbi tan bunita cu nan por dos verso di pascu, un na hulandes y e otro na papiamentu. Por decora e blachi tur rond cu papelnan di color y kleur. Instruccion pa pagina dos, contesta preguntanan cu ta ser haci tocante un historia di Pascu. Pagina tres, traha un opstel tocante e mensahe di e guardadornan dje carnenan. Siguiente paginanan ta keda dedica na un concurso di showcase. Den 24 vitrina na O'stad di tiendanan lo tin letternan colga tocante e concurso aki cual e muchanan mester busca pa cumpli cu diferente dje instruccionnan.

E concurso ta bau direccion di frere Anselmus y senjor G. Engelbarts di Colegio St. Dominicus y un comision forma dje personal di e school prome menciona mes lo califica e participacionnan cu a ser manda aden.

Tin premio chikitu pa tur mucha cu bini cla cu e bocki di mas tarda 23 di december, y lo tin 50 premionan mas grandi.

Dia 29 di december e boekinan aki lo ser pone na exhibicion di 4'or te 7'or di atardi den Colegio St. Dominicus. Tambe durante e atardi ey e premionan lo ser entrega.

Awe tin concurso di pintamento di CCA

ORANJESTAD — Na ocasion di su decimo aniversario e institucion Cultureel Centrum Aruba a organisa un concurso di pintamentu y di opstel. E concursonan aki pues a yega poco despues di e concursonan di UNoSCO, di cual sr. L. C. M. Kerstens a manda e obranan pa Hulanda caba pa ser califica.

E concurso di opstel tabata intenciona unicamente pa muchanan di 9de y 10de klas, pero e concurso di pintamentu ta pa tur mucha, cu excepcion naturalmente di muchanan di kleuteronderwijs.

Na e concurso aki dos mucha di cada klas por competi, cual muchanan lo ser endica pa e maestronan. E concurso di pintamentu aki lo tuma lugar diarazon atardi (esta awe tardi) di 2'or pa 6'or. Esaki lo tuma lugar den propio schoolnan pero cu control di otro schoolnan. E obheto ta liber y asina tambe e material cu e muchanan kier usa. Un comision forma pa Frère Adrianus, duster Annunciata, sra. Bep Been y srs. J. Klein, P. N. J. Treytel y dr. R. M. Robles lo califica e obranan dje muchanan Mas despues e comision ta pensa di tene un exhibicion dje dibujonan aki. Ya tin diferente premionan bunita pa e ganadornan den e concursonan di pintamentu y dje opstel.

Awe Bert Teagle ta inaugura Centro prot.

ORANJoSTAD — E comunidad protestant di Piedra Plat ta pasando un siman di fiesta completo. Despues cu diadumingo u.p. tabatin un herdenkingsdienst na cual tabata presente e.o. Gezaghebber F. J. C. Beaujon, awe trobe lo ta un otro dia grandi. Senjor Bert Teagle, hefe di Lago's Public Relations Department lo inaugura e buitencentrum di protestantnan, cual a ser construi pega cu e kerki.

E barak aki ta un regalo di Lago, cual den termino di algun luna di trabau a keda cambia den un lugar di recreacion sublime y un bon lugar pa tene conferencianan.

Pelicula pa mucha dia 26 y 27

ORANJESTAD — Diahuebs y diabierne proximo lo worde pasa pelicula pa mucha den e teatro na aire libre na Playa di servicio di film di eilandgebied. E funcionnan ta cuminza siet'or. Seis pelicula cortico ta para riba e programa entre otro Woody Woodpecker como San Nicolas y un pelicula di mucha na Ingles.

Tambe na O'Stad un Centenaria

ORANJESTAD — E exito cu gracias na yudanza di pastoor Anink di Noord nos a banja cu e coleccion pa e centenaria meimei di e luna aki na Alto Vista, a contagia manera nos por ripara ayera. Pasobra actualmente di Playa tambe a cuminza un coleccion pa un centenaria, cu el a descubri den su parochia. Esaki ta senjora viuda Cleotilda Batestina Quillote de Robert, mehor conoci como „Chi Clotilda" y biba na De La Sallestraat No. 1 (banda di „Piets Soda Fountain"). Aunque cu e familia di Chi Clotilda a pidi pa no haci mucho movemiento pa motibo di su edad avanza, toch pastoor di Oranjestad ya a tuma tur medida pa duna e bieu un sorpresa. E comision di fiesta a wordé forma den cual tin un puesto Walter Arends, Gilberto Toppenberg, Boy Escalona y Prisciliano Werleman.

Ya nan a manda nos e lista di desecnan di Chi Clotilda: luz pa su cas (ya tin conexion pero e bieu ta falta lampi etcetera), un cama, tres japon pa drumi aden, dos laken, seis slopi, tres serveta di banjo. Tambe algo yudanza financiero entre otro pago pa recibonan di luz lo ta masjar ben bini.

Es cu riba e fiesta di aniversario di e bieu kier contribui cu algo por dirigi nan na senjor Prisciliano Werleman, De la Sallestraat 3.

E promer regalonan y bon obranan pa Chi Clotilda ya a worde nota caba: Senjor Piet Berkley di Piet's Soda Fountain a priminti ƒ 25.—, senjor Prisciliano Werleman a verf henter e cas di senjora Robert gratis, y DOW a manda un grupo di hende cu a limpia tur e coral di e casita.

Bravo, nos ta spera cu hopi mas lo sigui.



Pelea

O'STAD — Diadumingo atardi nan a pidi asistencia di polis banda di Arubano Bar na unda T.C. y J.M.C. tabata bringa cu otro. Un dje caballeronan durante e tirumentunan di moketa a worde herida, y mester a worde hiba pa hospital pa un di su amigonan.

Boto a desaparece y bolbe parece

Diadumingo atardi havenmeester a informa polisnan cu na Corsow nan a hanja un telegram di un bapor riba laman cu nan a hanja e boto chiki di bela „Sta Filomena" NA224, cual for di diasabra pasa a perde cu un tal A.P. abordo. E donjo A.O., cu ta biba na Madiki a declara cu hopi biaha nan sa fia e boto aki serca dje pa hasi biaha pa Colombia. Polisnan ta investigando e asunto.

Damas maltrata

Diadumingo atardi dos damas O.T. y R.L. a informa polisnan cu e homber P.T. a dal nan cu schop E homber cu tabata bau di influencia di alcohol a worde poni den cel.

Salvahe

E mes atardi ei polisnan mester a sali tambe pa un direccion na Savana Libre, na unda A.d.C. a ruina un stoof den cas di su mayornan y a benta kledjinan di cama pafor. E homber cu tabata stom burachi a worde dirigi pa su cas, despues cu e la priminti cu e lo paga pa e danjonan.

Mucha sme-lap

P.S. un habitante di Cura Cabai a pidi auxilio di polisnan pa un sme-lap A.W. di 15 anja kende tabata benta piedra riba cas di P.S. Nan a arresta e mucha y a entreguele den man di Kinder- en Zedenpolitie.

Nan a hortu serca e damita

Srta M.M.N.R., un damita di San Nicolas, a informa polisnan cu nan a drenta den su kamber y a forsa porta di su cashi di panja y a horta e suma di 200 dollar

Choke

Diasabra den cruzamentu di Arendstraat y Kerkstraat e auto A-2416 y e pickup A-4787 a bots cu otro. E chofernan tabata H.C.G. y EEM resp. Danjo na e pickup ta ƒ 100.— y na e otro auto diez bes mas tantu. Tabata pa asunto di voorrang trobe.

Bolter

E auto di pam A-5520 cual K.V.P. tabata stuur a bolter diadumingo atardi den curva banda di warda di polis na Santa Cruz y a cai den un rooi ayi banda cu cuater wiel den laria. E chofer y I.H. cu tabata huntu den auto a worde herida levemente Dokter Van Dongen a duna EHBO. Danjo ta worde calcula pa ƒ 250.—. E chofer na e momento ei probablemente no tabata den condicion pa stuur e auto.

BEGROTING 1960 WVD :

Door di rebaha di prijs, ganancia te cu 1963 pa WVD

Tin plan pa cuminza traha chloorgas na Balashi

ORANJESTAD — Riba e toelichting di begroting di Watervoorzieningsdienst di anja 1960 nan no a menciona nada tocante e opinion optimista, cu a duna e impresion, cu e promer rebaha di prijs di awa di Mei '59 lo worde sigui pronto pa un segundo. Aunque e rebaha di prijs ta worde menciona un bon medida social y tur cos ainda por worde influencia na favor di e lugar pa medio di industria nobo cu por tin establece aki, esaki no ta cubri, cu segun por mira awor, cu na anja 1959 nan a sufri un perdida di ƒ 377.745,—; y cu esaki por worde calcula na 1960 un ƒ 303.-300.— y te na anja 1962 nan por spera ganacia. E causa mester worde busca den e hecho, cu e rebaha di prijs di awa toch no a haci e poblacion gasta mas awa, manera nan a spera. „Costumbranan social unicamente poco poco ta acomoda nan cu e circumstancianan cambia", segun B.C. den toelichting di e begroting aki. Interesante den e toelichting riba begroting 1960 pa RVD ta e siguiente observacionnan di B.C.:

Awor cu e planta nobo di awa a pasa su promer periodo di funcionamiento y tanto e produccion di awa como e electricidad ya basta tempo ta riba e nivel, cual nan a spera, nan ta dispone di informacionnan bastante sigur, cu por sirbi como base pa un bon calculo di e entrada y gastunan.

Respecto e batenan e siguiente tres postnan ta di gran importancia:

1. ganancia di awa cu nan a entrega na e pueblo;
2. ganancia di awa entrega na Lago Cy.;
3. ganancia di electricidad entrega na Elmar.

A consecuencia di e rebaha enorme di e prijs (casi 24%) di e awa entrega na e pueblo, ta di comprende cu e ganancia di esaki lo ta basta menos cu loque nan a calcula pa e anja anterior.

Pues ta un simtoma masha conoci cu costumbranan social unicamente poco poco ta acomoda nan cu circumstancianan cambia. Ademas nan no por spera cu e enorme rebaha di prijs di awa lo por haci un cambio radical cu e hendenan ta cuminza usa mas awa, cu asina ya na 1960 e rebaha di prijs por worde compensa. Mas bien, nan mester conta cu un adaptacion gradualmente, cu lo dura algun anja mas.

E poco ganancia cu a resulta di e awa entrega na e pueblo en comparacion cu begroting 1959 ta calcula riba ƒ 377.745.—; sin aumento di uso e reduccion aki lo tabata ƒ 461.745.—.

E ganancia di awa entrega na Lago Cy. por worde calcula mas halto en vista cu e cliente aki a tuma na anja 1959, mas cu ƒ 100.000.—. En cambio e venta di electricidad lo ta ƒ 44.000.— menos cu nan a calcula e anja anterior.

Como e nivel di e gastonan calcula na ƒ 4.340.000.— casi ta igual cu e calculo di e anja coriente, ta evidente, cu e saldo desfavorable di ƒ 303.300.— pa 1960 mester worde considera como e prijs cu e medida social cu a rebaha e tarifa di mas, mester paga.

Aki nan ta constata cu animo, cu den e anjanan venidero e uso cu dia pa dia ta aumentando, pronto lo baci e saldo desfavorable aki desaparece. Esaki ta papia pa su mes awor cu pa anja 1960 nan no a calcula ganancia di venta di stoom, awa y coriente na industrianan nobo, asina ta — manera ta mustra — hasta sin esaki nan por alcanza un resultado favorable. Tambe un comparacion cu e situacion di antes, tempo cu solamente e planta bieuw di awa tabata produci, ta cay den favor di e planta nobo. Pues antes e perdida anual tabata monta mas cu awor, mientras cu nan no tabata descarga sumanan riba investacion y e prijs di awa e tempo ey no tabata rebaha.

Aunque pa 1960 nan ta calcula un saldo desfavorable di ƒ 303.300.— den cual tambe ƒ 61.830.— ta enclui pa motibo di afschrijving di e activa pasa over di Land na 1952, cual suma ta bini na favor di eilandsbegroting — nan por spera tambe ya dentro di algun anja un saldo favorable, si e tarifa keda mescos.

Conforme e informacionnan disponible, esaki lo ta mescos na 1962. Ademas nan ta di opinion cu pa e tempo ey lo no tin posibilidadnan nobo di salida (industria), cual pues unicamente por tin influencia favorable riba resultadonan.

Pa nan tene e gastonan abau nan ta studiando e posibilidad awor pa nan produci e cantidad di gas necesario, manera chloorgas, den e planta mes, asina cu esaki no tin mester di worde importa mas.

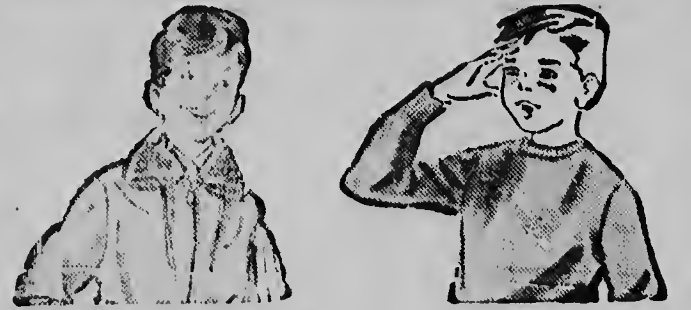
E gastonan mas principal riba lista di kapitaaldienst ta na promer lugar diferente supplementonan cu nan ta hanja necesario cerca instalacion di Balashi, cual principalmente lo bini na favor di e garantia y seguridad di e planta.

Di importancia pa economia di e isla ta na promer lugar e investacion di ƒ 150.000.— pa modernisacion di e modo di entrega awa na vapornan den haaf di Oranjestad. Pues, si nan traha un reservoir pa awa cu accesorio (pompnan) cerca e havencomplex, nan por facilita e vapornan, tambe esun di mas grandi, cu awa na un manera rapido.

E entregamento rapido, acompanja pa e calidad sin igual di awa Arubano, seguramente lo juda solida e reputacion di haaf di Oranjestad. Ademas nan por spera cu trafico di vapor lo aumenta,



BAAS TOMMY



y su amigonan di ArubaanseCourant

-VENDETTA-

Ta notable, con pasadanan chikitu por tin resultadonan terrible. Aki ta sigui un historia simpel di un caso, cual na Corsica sigur lo a causa cu dos famia lo a distrui cu otro formalmente. Awor den nos caya trankil esei lo no yega asina leu nunca. Ma toch ora cu mi topa cu Jansen tin biaha mi ta haya poco miedu cu e lo tin un punjal skerpi den su sacu. Of por lo menos un sambechi bieu.

Jansen y ami tin basta anja ta bicinja di otro. Mi mester bisa cu na principio tur cos tabata bai masha bunita. Nos a yega di bai pisca huntu, y tur es tem cu e no tabatin television, e tabata bin weita su programanan serca mi. Nos a hunga diferente wega di dam of combersa tocante nos club di futbol. Enfin, nos tabata anda cu otro manera dos bon bicinja mester trata otro. Te hasta mi sker di corta matu cu e ta bin fia cada bes, y cu e sa tarda pa debolbe no por a trece palabra entre nos.

Pero ja, na tur cos ta yega un fin, aparentemente te hasta na ser un bon bincinja cu otro.

E caso mes: Jansen tin un jiu homber di nuebe anja y tambe mi jiu Willie tin nuebe anja. Nan ta bai e mes un school y tabata masha amigu di otro mescos cu nan tatanan. Ma riba un atardi Willie ta yega fo'i school y ta bisa cu e ta dal Dirk di Jansen kibra su nanishi na sanger, y cu e la yora hopi. Ora cu nos ta puntrele ta pa kiko, e ta bisa cu Dirk a tentele, y pa mi esei ta un motibu suficiente pa e defende su mes. Mi no ta hanja ta malu si Willie por defende su mes adecuado.

Pero siguiente mainta mi ta ricibi un carta di Jansen. E tabata un carta stijf den cual e ta bisa cu Willie a maltrata su jiu na un manera masha horible. Y e ta suplica mi pa mi castiga Willie y bau di tur sentido pa mi sinjele poco manera di hende.

Esaki tabata e principio. Prome m'a pensa di no contesta e carta mes y no preocupa riba e asunto aki mas. Pero despues m'a hanja cu ta mihor mi contestele pa e palabranan cu no tabata muchu suave dirigi na mi direccion.

Asina cu a bira scur, m'a pusha e carta den box di Jansen, den cual ta para cu su jiu a cuminza cu e pleitu y cu mi no tabatin ningun intencion di castiga mi jiu. Y mi ta pidiele pa nos luhida tur e cuenta aki. Anochi mi tabatin un otro carta di Jansen den mi dedenan. E ta afirma cu su jiu no a cuminza cu e pleitu, pasobra su jiu tin muchu bon manera pa cuminza cu un cos asina sin motibu. Y ta sigui persisti pa mi tuma medidanan pa castiga Willie.

x

Mi ta conteste cu mi no tabata presente ora cu e muchanan a bringa y e mes tampoco, y cu en realidad ni ami ni e sa con e cos a cuminza. Mi ta propone pa e laga e dos muchanan cu ta mes grandi pa nan mes soluciona e problema y laga hende grandi afo, y cu ta mihor e laga nos sigui nos amistad bieu di custumbe y cu mi ta wardele bin waak con un palu di mispel cu m'a lucha cu ne hopi ta florea awor.

Berdad Jansen ta blo siguiente mainta serca mi, pero no pa mira e palu di mispel. E tabata mustra un hende rabia y te hasta exita. E kier a sa di unda mi jiu Willie a saca e curashi di dal su jiu kibra su nanishi na sanger.

„Mi no sa na unda e la saca e curashi pa hasi tal cos,' mi ta contesta cu calma, „pero di tur manera e TIN e curashi si, y mi ta spera cu e lo conserva e curashi ei pa restu di su bida!"

Jansen ta grunja algu, pero mi ta sigui: „Si bo jiu Dirk dal mi jiu, lo mi no bin protesta serca bo. Nunca lo nos sa precies kiko a pasa entre nan, ademas muchanan tin nan mes opinion den clase di asuntunan asina!"

„Bo ta castiga bo jiu, si of no?" Jansen ta puntra cu un tono poco menazante. „Djakanan lo castiguele podiser, ma ami no!"

„Wel mi tin gana di dal bo un bofta den bo cara tambe awor", e ta gritu.

„Un bon palabra ta mihor cu un mal hecho, Jansen.", ta tur loke mi ta contesta.

„Bo sa cu mi por dal bo si mi kier!" Jansen ta bisa trobe.

„Un gran cos! Bo ta pisa 200 liber contra mi 150. Pero toch lo bo no dal mi!"

„Y pakiko lo mi no dal bo? Oh, mi ta comprende, lo bo hiba mi na huez y keha mi pasobra m'a maltrata bo."

„Nada di esei, absolutamente", mi ta bisa cu mas calma ainda. „Ma si bo dal mi, mi ta bisa mi tata pa e dal bo tata riba su boca!"

„Bo ta loco!" e ta expresa cu hopi trabao.

„Homber mi ta mas lógico cu nunca den mi bida. Si mi jiu dal bo jiu kibra su nanishi na sanger, y abo ta bin dal mi tapa mi wowo, ta keda mi e derecho full pa mi laga mi tata dal esun di bo den boca, y como e muchanan no tin bisa-bisa wela, mi famia ta sali gana cu dos contra uno.

„Esei lo bo no hasi." Jansen ta bisa asombra.

„Kende a bisa bo, ta sigur cu lo mi haci esei. E muchanan tabatin pleitu cu otro, awor bo ta hinka hende grandi den e asunto, wel mi tambe tin derecho di hinka e generacion mas grandi den e pelea. Y si nos yega asina leu, cu mi postura y mi peso contra di bo, lo mi perde."

„Oh". Jansen ta bisa cu satisfaccion den su bos.

„Juist, pero tambe bo tata no tin un chens contra mi tata. Mi tata ta un homber fuerte di 75 anja, cu a keda den bon condicion cu su caminamentunan tur mainta, y su kamergymnastiek. Bo tata ta un anciano di 83 anja, y fisicamente no bal nada. Cu un klap mi tata ta dal esun di bo knock-out!"

„Nunca di mi bida, m'a tende un nonsens kolosal asina."

„Loke abo ta hanja ta nonsens, otro ta hanja cu ta logico pa laga e muchanan regla nan pleitu nan cu nan y no hinka hende grandi aden. Mi ta splika mi bicinja Jansen.

„Bon kiko nos ta haci, nos ta nevermind e cuenta aki, y bo ta bin mira con mi palu di mispel a cuminza ta florea?"

Jansen ta bisa cu nunca de la vida, y grunjando y ta kauw riba su lip e ta bai.

x

Di mas bunita ta cu Jansen dje dia ei no ta cuminda mi mas, y ora cu nos ta pasa banda di otro den caya e ta waak den laria manera hende cu ta mira por lo menos tres sputnik ta pasa. Y ami ta blo pensa cu e tin un punjal skerpi den su sacu. Awor e dos muchanan, kende ta causa di tur e trobbel. Lo bo kere cu nan ta pasa leu di otro.... anto bo ta kiboka den naturalesa di mucha. Haha, m'a caba di mira nan dos pasa man riba otro su schouder, cu nan voetbalschoen histi, y nan flanel di mes club, nan tin un match importante awe tardi contra muchanan di otro caya, haha, si Jansen no tabata tantu ocupa cu e sputniknan den laria, e tambe lo a mira nan. Enfin, laga nos spera cu lo yega e dia cu Jansen tambe lo luhida e trobbel chikitu aki, y lo bin mira e mispelnan cu a cuminza ta sali awor. Y si no ta e anja aki mas, anke sea e por mira e frutanan di otro anja......

Diasabra San Nicolas ta yega Aruba

ORANJESTAD — E directiva di Algemeen Nederlands Verbond, seccion Aruba, a recibi pa telegram un noticia masha alegrante, cu San Nicolas lo yega Aruba acompanja pa su fiel Piet Diasabra merdia proximo.

Aqui ta sigi e informacion: E bapor, cu cual San Nicolas ta yega, lo mara na e waf banda di restaurant Bali. Ora di su yegada ta tres'or di atardi. San Nicolas lo worde recibi eynan pa un deputacion di directiva di ANV. Mes ora lo sigi un roundtrip den playa den auto habri, cu siguiente routa: L. G. Boulevard - Maria Christinastraat, pasando banda di pomp di gasoline bai den Wilhelminastraat te na deposito di Aruba Trading - nan ta sigi pa Schelpstraat - Nassaustraat - pasando banda di Habibe y hospital - J. G. Emanstraat - Hendrikstraat - Boerhaavestraat - Venezuelastraat - Emmastraat - pasando banda di Kerki Protestant - Zoutmanstraat.



Ganador di concurso no. 3., Urbano Figaroa di 16 anja. Sin duda e concurso nr. 3 tabata di mas trabahoso te cu awor. Tabatin hopi di nos amigos y amigas cu a yama C. Herter e artista Mell Ferer, Nikita Krutshef (con por ta mi no ta comprende, pasobra esaki su cabez ta pelon), Errol Flynn, Gary Cooper, John Wayne, te hasta Rafael Trujillo di Sto. Domingo, otro di ta Prins Philip, un a menciona e campeon mundial Johansson etc., etc. y asina tabatin hopi mas. Pa concurso nr. 4. ta falta tres dia mas, manda bo contesta aden si bo no a hasi esei ainda! Bon suerte!

Dennis, de schrik van de buurt!



„Dat is mijn moeder daar. Alle vier die je daar ziet!"

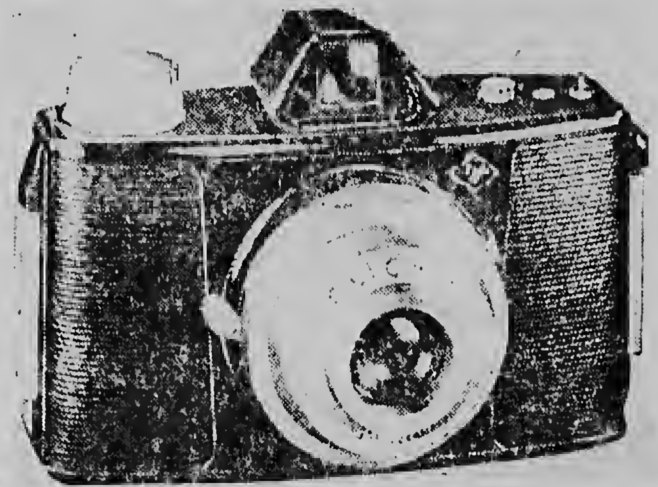
„E sjon cu bo ta mira ei, ta mi mama. Tur cuater!"

GANA UN PREMIO

E otro premio pa siguiente ganador ta

CAMERA MARCA AGFA

ofreci pa fina gentileza di **Aruba Trading Company** na Oranjestad y **El Globo** na Willemstad, importadornan di **AGFA camera.**



Agfa Click 1
6 x 6 completo cu tas y dos rol di film.

CONCURSO NR. 4



Contesta siguiente preguntanan:

1—Com ta nomber dje persona aki? — — — — —

2—Kiko ta su profesion? — — — — — — — —

3—Di ki nacionalidad e ta? — — — — — — —

Si bo ta lesa nos articulonan di Baas Tommy de bes en cuando e persona aki lo no coi bo trabahoso....

Yena bo nomber y direccion aki bao:

NOMBER: — — — — — — — — — — —

DIRECCION: — — — — — — — — — — —

EDAD: — — — — — — — — — — —

Tur contesta mester ta den nos poder prome cu 28 di november 1959. E ganador lo ser anuncia den edicion di 2 di december proximo, y a la vez nos lo lanza concurso nr. 5.

Si tin mas cu un bon contesta suerte lo dicidi!

Manda bo contesta na: **BAAS TOMMY**
Arubaanse Courant - Nassaustraat 85.

Un capitan di 15 anja contra Bendedornan di catibu

— IV —

Asina ta cu Dick Sand ta comprende awor cu e kompas cu a bruha e dia y e log cu a bai den fondo di laman tabata trabau di Negoro! Pero awor e presenta tabata demanda tur su atencion. Awor e ta na Afrika y riba dje ta keda e encargo pa hiba su companjeronan un caminda na unda nan por hanja un bapor. Asina di dia a cuminza ta habri: Dick a lamta caba. Tur e otro hendenan tabata morto na sonjo cu excepcion di e bieu Tom.

„Tom, e ta bisa poco-poco, b'a tende e leonnan grita, b'a reconoce e juknan di catibu hau di palu mescos cu mi, y bo sa tambe cu nos ta na Afrika".

„Si master, mi sa".

„Wel Tom, ningun palabra, no bisa sra. Weldon nada di esaki. Laga nos keda e uniconan cu sa kiko ta e peliger cu nos ta den!"

„Por cierto", Tom ta bisa completamente di acuerdo cu e hoben capitan. Tur loke nos tin di bisa ta cu Harris a traiciona nos y cu nos mester tene cuidao."

Ta bon cu nan a descubri e traicion na tempo ainda, cu nan no ta completamente perdi ainda y no ta den peliger directo. Asina por lo menos lo pasa algun ora prome cu nan ser ataka pa e salvajenan, y nan mester probecha dje oranan. Loke nan mester hasi ta busca manera di yega na costa mas pronto cu ta posibel, despues nan lo trata pa alcanza un dje ranchonan dje portuguesnan te ora cu nan a hanja un posibilidad di bai cas bek.

Mescos cu Harris tambe a comprende. Dick Sand tambe a yega na e conclusion cu e miho manera pa alcanza costa ta sigui cantu di un riu. Riba un vlot lo nan ta corre menos peliger, ademas tabata mas facil pa transporta e mucha cu tabata malu. Por cierto tin hopi hende cu por carga e mucha. pero esey ta nifica tambe cu e grupo tin menos hende pa proteha nan. Ademas riba un vlot Dick lo sintiele mas na cas.

Mientras tantu a bira dia cla y e otro hendenan a lamta for di sonjo, uno pa uno. Senjora Weldon ta pone Jack, e chikitin cu ainda tabata na sonjo den brazanan di Nan. E mucha, cu a tantu atakenan di cayentura tabata oleek manera was, tabata un bista trister pa mira. Senjora Weldon ta bai serca Dick y ta puntra na unda Harris ta, pasobra e no ta mirele.

Dick ta pone e senjora na altura dje traicion di Harris y tambe nan ta bisa e otro companjeronan di biaha. Si ta un trampa e Harris y e Negoro tabatin cu otro. Enfin mi ta spera cu lo mi hanja nan dos hunto trobe cualkier dia, Hercules ta bisa. Lo mi claba nan cabez contra otro! Y e gigante ta cerra dos moketa manera un mokel.

„Ma mi jiu, anto m'a spera di alcanza San Felice awe, na unda nan por a atende pa mi!" senjora Weldon ta esclama.

„Jack ta bira bon trobe senjora, asina cu e alcanza e costa na unda tin aire fresco e ta sinti bon". asina Dick ta consola e senjora.

Duna mi Jack, Hercules ta bisa, y den su brazanan Jack ta drumi ketu bai, mescos cu ta den un hamaca e ta bata. Asina e grupo ta cuminza nan marcha sin sa kiko en realidad lo bira nan destino den e lugar aki cu peliger tur rond di nan. Nan ta inspecta nan armanan, y e poco provisionnan cu nan tabatin nan a forma un bulto, y Acteon ta keda encarga cu esaki.

Primo Benedict, cu su pianan largu y fini aparentemente tabata por contra tur cansancio. E lo a descubri e desaparencia di Harris? No ta sigur. Ademas no tabata importele muchu. E tabatin un dificultad muchu mas grandi cu tur esei, e la perde su vergrootglas y su bril.

Dios gracia sin cu e sa nada. Bat a hanja nan, pero a entrega nan den man di Dick kdeen a dicidi cu ta mihor e sconde nan te despues. Primo Benedict ta mescos cu un mucha, y na caminda e lo causa nan hopi dificultad si e tin e aparatonan ei. pasobra continuamente e ta kere cu e la hanja un insecto raro. Pero awor apenas e por mira un meter su dilanti. Acteon y Austin a keda encarga pa e keda camna meimei di nan, cual primo Benedict a accepta sin ningun protesta di su banda.

Nan no a camna ni cincuenta paso, ora cu e bieu Tom ta puntra na unda Dingo a keda.

Berdad nan no por hanja Dingo ningun caminda. Dick Sand ta keda ketu, awor cu Dingo a desaparece tabata lastima, pasobra e por a cuida nan hopi contra cualkier sorpresa.

„Por ta cu Dingo a bai tras di Harris?" Tom ta puntra.

„No, no tras di Harris," Dick Sand ta contesta. „Pero podiser e ta riba pista di Negoro."

„E kokki desafortunado ei, lo tirele mata asina cu e hanja chens. Tom ta responde.

„Esey ta si Dingo no bora su strop pe prome!" Bat ta bisa. Ademas e bestia ta suficiente sabi pa sigui nos despues. Y nan ta sigui nan marcha. Tabata hasi un calor tremendo, manera na Afrika so sa hasi calor. Henter dia tabatin nubianan pretu den un distancia. Podiser prome cu atardi e mal tempo lo alcanza nan. Nan ta camna liher y cu wowo habri, prepara pa cualkier atake di e salvajenan. Atardi nan a stop pa descansa y come. Di Harris nan no a tende nada, y Dingo tampoco no a bolbe mas.

Despues nan ta sigui e biaha pa busca un bon lugar prome cu bira scur pa nan pasa anochi. Fortunadamente e caminda no tabata asina malu. Por ultimo nan ta yega na un lugar manera un campamentu di negernan. Tabatin mas di cien dje tentnan manera di lodo traha d enforma rondo. Pero e lugar tabata bandona, ningun hende nan ta mira.

(E ta sigui)

CUMPLEANJOS



E hobencito Edwin Damian ta recorda su fecha natal y ta ricibi felicitacion di su estimada mama Juanita, tata Porfilio, ruman Philma, dos welanan Petra y Maria Maduro, welo Rafael Maduro, tantanan, y omonan, prima y primonan, bisawela Petronia, omo Chido na Corsow, especialmente di su madrina Srta. Ilsa Maduro, padrino Marco Maduro y demas familia.

Awe e feliz parcha Srta. Jacoba de Kort y Sr. Pedro Arends ta drenta enlace matrimonial y nan ta ricibi hopi felicitacion di nan mayornan, familia y amistades, tambe Arubaanse Courant ta desea e feliz pareha aki hopi prosperidad y felicidad den nan bida.

Awe ta recorda su fecha natal senjora Alcida Thode y ta ricibi hopi felicitacion di su esposo Ricardo, jiunan Erna, Nanachi, Nady, Milo, Wim, Roby, Ovie, Maiky, Mary, Jeta, Lupita, mama Augusta, tur su ruman y demas familia.

Sr. Dr. W. H. de La Fuente ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su esposa, jiunan Milly, Willy, suegro Jo, nieta Carla Kooy, tambe di su assistente Srta. A. L. Jacobs y familia Jacobs.

Hopi felicitacion ta bay awe na senjor Luciano Ras y Senjora Jacoba Vrolijk de Ras, kende ta recordando nan 21 anja cu nan a drenta colace matrimonial y nan ta ricibi felicitacion di nan jiunan Chichi, Bubu, Pedro, Eusebio, Carmen, Isidro, Juan y Rufino, suegro Miguel Werleman, suegra Mena, y demas familia Vrolijk, Jacobs y tur conocirnan.

Senjora Catharina Krozendijk ta cumpli 60 anja y ta ricibi felicitacion di su mama rumannan, jiunan Cleothilda, Juan, Anna, Ninita y Cornelia Krozendijk, tambe di su 2 suegronan y di su 10 nietonan y demas familia Krozendijk y Kock.

Ta cumpli 11 anja e bobencita Theresita Rosa Farro y ta ricibi felicitacion di su tata Dien, rumannan Chichi, Chichia, Lala, Catharina, Carmen, Tjefa, Anna y Benny, sobrino Frenky, sobrinanan Debby, Esthy, y Haydee, swanan Bito y Snocky, especialmente di su amiganan di 5e klas di Sint Annaschool na Noord.

La jovencita Cecilia Cuas cumple 6 anjos y recibe muchas felicitaciones de su mama Hilda, papa Ramon, abuela Pastora, abuelo Diey, hermanos Monchi, Ana, Jose y Julio Cuas, muy especialmente de sus padrinos Ana y Benigno Quintero, Rita Dirksz Fermin Martinez.

Awe ta recorda su fecha natal e simpatica y encantadora senjorita Loreta Britten y ta ricibi felicitacion di su mama Ida, tata Pedrito, rumannan Pedro, Maria, Marianita, Candida, Juanita, Petra, Bernadeta, Tomasita, Carmen, pepe Luisa Tromp, omo Roman Vrolijk, omo y tantanan, swa Rafaela, sobrino Thomas, sobrina Tecla, tanta Dolorita Dijkhoff, familia Britten, Tromp y Dijkhoff.

Senjorita Loreta Britten ta ricibi felicitacion di su amiganan Juanita de Cuba, Anni Lacle, Susanita Vrolijk y Bernadeta Tromp.

Ta recorda su 20 aniversario Senjorita Maria Britten y ta ricibi felicitacion especialmente di Augustin Tromp.

REUNION PA FORMA ASOCIACION DI SPORT-REPORTERS

(*Di Nos Sportreporter*)

ORANJESTAD — Un intento ta worde haci door di e activo sportleider di ASU Roy van Putten pa yega na formacion di un Asociacion di Sportreporters na nos isla.

Pa un reunion, cual a worde yama pa majan anochi den Wilhelminastadion 8'or, invitacion a worde extendi na e sportreporternan di nos isla.

Ta di spera cu tur lo acudi na e reunion pa asina e biaha aki e intento di forma un semehante asociacion no keda frustra.

Nelson Rockfeller a yega Maiquetia

CARACAS, 24 november. — E gobernador di New York, Nelson Rockefeller, a yega Maiquetia (Caracas) awe mainta; el a worde ricibi pa funcionarionan di ministerio venezolano di asuntonan exterior. Rockefeller a biaha acompanja pa un grupo di periodista, cu ta traha pa corantnan grandi na New York.

Rockefeller kende lo pasa algun dia na su fincanan grandi na Venezuela, a bisa periodistanan, cu na januari lo e tuma un decision definitivo tocante e becho, si lo e bira candidato presidencial durante e eleccionnan presidencial na Merca.

Papiando dje situacion economico riba e hemisferio occidental, Rockefeller a bisa, cu circulonan economico mericano a baci un estudio extensivo dje mercado comun europeo y cu gobierno di Merca y e circulonan mericona lo respalda tur estado mericano cu kier forma un tal bloque.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.
Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.
Telefon:
1110 Directiva y anuncio
2110 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

CINE

Diarazon 25 di november

DE VEER 8.30 „Susan slept here" Dick Powell, Debbie Reynolds — 18 j. MATINE 4.30 Truplalen: „Buchi" comedia pret

RIALTO 8.00 „3 Desgraciados con Suerte" Antonio Badu, Fernando Casanova — 18 j.

PRINCIPAL 3.00 „Dodende liefde" Alleen voor dames — 18 j.

AURORA 7.30 „La Cama de Piedra" Tony Aguilar, Shino Herrera — 18 j.

SAVANETA 7.30 „The reluctant Debutante" Rex Harrison, Kay Kendall — 18 j.

VOLKSUNIVERSITEIT

4e bridgeles in Cultureel Centrum, Oranjestad. Aanvang 8.15uur.

VER. SURINAME

Horse Race 8.00 uur.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

WIT-GELE KRUIS

Zr. Perpetua en Zr. Ewalda tel. 2200

POSTSLUITINGEN

Woensdag

Caracas 15.30, Barranquilla 15.30, Bogota 9.00, Curacao 9.00—16.00, EUROPA 9.00—15.30, Miami 9.00, New York 9.00, Panama 15.30.

JEUGDCENTRALE „LA SALLE" ARUBA

ARUBA
Woensdag 25 november 1959

Sint Jozefbond Estrella (Santa Cruz): 7 p.m. Volleyballtraining meisjes.
7.30 p.m. Estrella—Bubali in Lago Sportpark.
Truplalen: 4.30 p.m. Premiere jeugduitvoering van „Buchi" in De Veer theater.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 25 di november

11.30 Opening
11.31 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Noticias local na Pap.
12.25 Noticias internacionaal y lokaal
12.40 Musica Latina
12.55 News in nutshell
1.00 North American Music
1.30 Fin di transmision.
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (Lokaal-polis y dep.)
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica di acordeon
5.30 Un programa cu Elvis Presley
5.45 Calypsos
6.00 Programa di Nutricia
6.15 Cumple anjos feliz
6.30 Dinnermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias na Pap.
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Norte americana
8.15 Lo que un hombre no perdona
8.30 Un programa cu cerca del Mar
8.45 Un programa cu Pat Boone
9.00 Peticiones
9.30 Musica Varia
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA

Diarazon 25 di november

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.05 Dushi amanecer na Aruba (Christmas Semi-classic music)
06.15 Viana Auto Supply ta ofrece Noticia na Ingles
06.30 Popular Christmas melodies
06.45 Instrumental Christmas Carols
07.00 Canticanan di Pascu dedica na nos oyentenan na exterior
07.30 Melodias Navideñas
07.45 Pascu Internacional
08.00 Melodias Instrumental di Pascu
08.15 Merry Christmas from Nat King Cole
08.30 Viana Auto Supply ta ofrece Noticia na Ingles
8.45 Eens di Paris
09.00 E artista di siman Maria Victoria
09.15 Tangos favoritos
09.30 E orquesta di awe a cargo di Luis Arcaraz y su orquesta
09.45 Musica Popular
10.00 Exitos di Chucho Martinez
10.15 Mambos, merengues y merecumbees
10.30 Complaciencias y dedicatorios
11.00 Wimen ta presenta „Kookt U mee" o.l.v. Carmen Luisa «Every
11.15 Kerst-melodieën
11.30 Christmas gretings from Bing Crosby
11.45 Melodias Norte-Americano
12.00 Populaire Kerstliederen
12.15 Noticia Hulandes
12.30 Navidad Latinn-Americano
13.00 Viana Auto Supply ta ofrece Noticia na Papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mejico canta en su radio
13.40 Proctor & Gamble presenta Novela „Ese hombre"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta presenta Muziek di Oro o.l.v. Rien Hasselaar
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complaciencias Rey de Copas
17.00 Felicitaciones y dedicatorios
17.30 Variedad musical
18.00 Mario S. Arends ta presenta Bu orquesta favorita
18.30 E Ora di Lago
19.00 Viana Auto Supply ta ofrece Noticia na Ingles
19.15 Instrumental Christmas Melodies
19.30 Programa La Esperanza
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece Noticia na Papiamento
20.15 Aruba Agencies ta presenta Preguntas y premios di Bols
20.25 Un nota Instrumental
20.30 Colgate-Palmolive presenta Novela „La culpa de los padres"
21.00 Festeha Pascu cu Mario's
21.30 Noche Buena Bailable Cubana
21.55 Oracion di anochi
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Clausura

RADIO VICTORIA

Diarazon 25 di november

11.30 Apertura
11.45 E Mundo Femenino
12.00 Melodias di Merdia
12.15 Ultimas Noticias
12.30 World News
12.45 Concert Hall
1.00 United Nations
1.30 Sign Off
4.00 Musica di Banda
4.15 Econah Celestial
4.30 E Ora Adventurosa
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Hora Nazarena
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Noticias
6.15 Prosa y poesia
6.45 Cafe con Musica
7.00 Noticias Hulandes
7.15 Klassieke Muziek
7.45 The Bandstand
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 News (repeat)
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 25 de noviembre

8.20 Marcha Oficial, Himno Nacional
8.25 Informacion Sobre los Programas del Dia
8.30 Pelicula
10.00 El Calendario de Mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Feminidades
11.30 La Perfecta Ama de Casa
11.56 Informacion Sobre los Programas del Dia
12.00 El Gran Show de las Doce
1.15 Amaloa
1.30 El Imparcial Television
2.00 Agencia de Colocaciones por TV
2.30 Su Club Femenino
3.00 Por el Ojo de la Cerradura
4.00 Estudio de Hector Monteverde
4.30 Pelicula
6.00 El Show de Renny
7.15 El Tercer Hombre
7.30 Papa lo Sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 El Precio de 1 a Vida
8.30 Dragnet
9.00 La Jaula de Oro
9.15 Cortos
9.30 El Torneo del Saber
10.00 Documental
10.30 Nuevo Amanecer
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana.
12.10 Marcha Oficial, Himno Nacinnal

UN COMPROMISO QUIBRA

pa TUYUCHI

66.

Awor e domi a tuma palabra diciendo:

„Nos no por gradici bo suficientemente pa tur loque cu b'a haci pa nos;; tempu a yega pa nos bai pasobra lo bo ta cansa. Pero bo ta permiti nos regresa cualquier dia trobe Sra. Coutrie?" e domi a puntra dunando man na e muhe.

Y Mary a interrumpie:

„Lo mi bin bishita bo asina tanto cu esei ta posible, basta cu ta permiti".. Y primiendo un sunchi riba e muhe anciana su cara Mary a continua: „Mi ta desea di sabi asina tantu mas di.... mi mama. Y e ora ei di mi parti mi tambe quier conta bo ta paquico mi ta insisti asina tantu pa sabi esei, pa sabi ta quende ta mi majornan".

E muhe anciana a queda ta mira Mary cu su wowonan bondadosa cual a haci su cara mucho mas hoben awor.

„Mi t'asina agradecido na Dios cu mi por a mira e dia di awe, cu mi por a sobrevivie. Ta mucho bunita pa ta berdad cu despues di asina tantu anja toch mi a hanja bo back trobe. Tuma.... bai cu e carta y e portret aqui..... ta di bo nan ta..... Ningun hende no tin mas derecho riba nan sino bo mes. Y awor sin duda lo bo quier bai na e anciana Sra. Couper.... aunque cu mi ta teme cu lo bo hanja masha malu. Pero mi ta quere cu lo bo por cause un gran consuelo, miss Mary".

Pero Sr. Callistair a sagudi cabez, pasobra pa e dia ei Mary a pasa pa basta emocion caba. E mucha muhe cu el a tuma bao di su vigilancia su color tabata bleek y tabata krans blauw bao di su wowonan.

Y el a priminti e muhe:

„Esei lo nos haci na un otro ocasion".

„Mi ta conseha boso di no spera muchu largu cu esei", el a bisa nan ora cu el a hiba nan te p'afor na porta. „Dianan di bo wela ta conta. Su orgullo a ser quibra door di pena di asina tantu anja".

Huntu nan a pasea bai cohe bus, mientras e domi tabata waak su yiu muhe di banda. Su wowonan tabata brilla manera strea, pasobra awor el a cuminza ta hanja e caminda pa luza su hubentud. E tabata sa mas o menos ta quende ta su famia awor y cu nan ta hende drechi y honrado y cu e no tin mester di baha pa ningun hende y cu e por a mira mundo cu orgullo den su cara.

Y pa curiosidad e domi a puntre: „Y Mary, bo n' ta satisfecho awor? Quico mas quier hanja sa?"

El a pone su man riba braza dje domi.

„Solamente lo mi quier mira mi wela awor numa, papa.... pa mi hanja completa siguridad. Primeramente lo mi quier bai cas pa mi drumi y sosega foi e emocionnan cu mi a pasa y despues lo mi trata na bai bishita mi wela, pasobra un wela lo mester por conoce of sinti unbez cu mi ta su nieta".

Mary tabata manera un flor cu repentinamente a spruit den solo ardiente, asina e domi tabata figure di su yiu ora cu esaqui tabata sinta banda di dje den e bus di regreso pa Balmuir. E mes a queda masha emocionado pa e descubrimientonan dje anciana. Sinembargo Mary a sigure cu aunque quende cu e por ta of larga di ta, esei no por trece ningun clase di cambio entre e cu su tata, pasobra pa Mary no tabata existi y no por existi den mundo mehor majornan y bienhechornan p'e cu famia Callistair. Pero muhe ta caprichoso. E quier sa tur cos te na ultimo y su boluntad t'asina fuerte cu ningun hende no por strobe den su decision.

Y maske cu Mary a sigura e domi cu lo e queda cerca dje y trate cu mes carinjo di tata maske cu por ta yiu di rey e por tabata, sinembargo e tata si absolutamente no tabata quere esei.

E domi su egoismo a yega asina leu, te cu e tabata mira cu duele com Mary mester a parti su amor p'e cu Michael Blane caba y awor ata otro interesnan personal tabata jama su yiu muhe tambe.

Pero e domi a conforme, pasobra a lo largo tur esaquinan tabata pasa cu boluntad di Dios. Y contra esaqui ningun ser humano no por a risca nada. E tabata contentu cu tur cos bai na bienestar di su yiu.

Ora cu nan a baha foi e bus y tabata pasa den caja grandi pa bai cas, el a sinti unbez com man di Mary cu e tabatin den esun di dje tabata primi un poco mas duro esun di dje, mientras Mary a coloriza. E domi aqui no tabatin paquico di bai busca e motibo aqui mucho leu, pasobra apenas nan a sigui ta camna algun stap mas, cu ata e ta mira Michael ta bini den nan direccion.

Sr. Callistair a queda para y a bisa carinjosamente:

„Bonochi, Sr. Blane.... Masha hopi tempo mi no a mira bo. Qui tal? Tur cos ta marchando bon?"

E domi no tabata asina kens cu e bistanan cu e dos hobennan a mira otro cun'e a escapa su vigilancia. Y el a ripara com e mucha muhe a coloriza.

Y pa bisa un cos numa el a continua:

„Ta paquico bo n' ta bini de bez en cuando cerca nos bin sinta combersa un poco y bebe thee. Nos n' ta bicinja mas?"

Michael su cara a clara un poco.

„Masha danki, Sr. Domi. Cu gustu lo mi acepta bo invitacion. Pero mi ta pidi excusa pasobra mi tin di bai un ratu cerca Sr. Drummund".

„No larga nos spera muchu tem riba e bishita ei, boben. Enfin te despues. Mary, larga nos bam".

E ta sigui

EL CISCO KID

1. Mira pa e pagador mirabo ora bo ta ganjami, pa ningun hende sospecha nada e ora." ..No preocupabo." 2. Despues cu e bankero a bai.... ..Despues cu mi haci e caha di placa bashi, mi ta cruza e frontera.... anto e ora e bankero no por reclama nada sin acusa su mes. 3. Pero e bankero no ta di confia..... ..Pa mi ta mas sigur mi ta ..dera" e caha prome cu e robo...."



JUAN EL INTREPIDO

1. ..E helicopter di polis a bai. Uhh.... mi mes no sabi con mi por a baha aki den." 2. ..Mi no sabi ki disculpa mi duna e hendenan cu ta biba aki nan.... unda na lo ta?" 3. ..Bonbini, boso a jega na tempo pa bebe thee."



DICK TRACY

1. ..E calor aki ta matami, Bo no por hasami asina manera un webo." 2. ..Loke nos ta tratando ta haeibo reflexiona y juda nos captura e muher polis alla. Matty." 3. ..Solamente e rayonan cajente bo ta hanjando awor, Matty." 4. ..Flyface, hala e plas patras pa nos mustrele kiko e por haci."



RIP KIRBY

1. ..E ta hopi. nos no por mira e bom." ..Bo ta bisa cu ey den nos por hanja e cadaver di un asesino, sr., Kirby?" 2. ..Si. mi ta bai splica boso tur cos, pero nos tin cu bai riba waaf prome." 3. ..Mi mama, no bisami cu di e dia alla cu bo a cai cu e auto bo tabata den awa."



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. ..Sr. Saxon. lo nos usa e placa di Wyle manera nan a pensa! Un regalo pa e comunidad! Nos no tin problema economico aki!"
2. ..Sra. Wilson. quizas abo ta asina leuw di tal problemanan pa bo sa cu nan ta existi!" ..Lo mi lagele sigui e wega.... lo e mata e infeliz!"
3. ..Si bo no ta tuma aden pa laga e millon pa nos proyecto. Sr. Saxon.... lo mi busca un manera pa mi tira bo den prison!" ..Cu su influencia quizas e por hacele tambe!"



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. ..Mi ta un di mas devoto electoman. senjor Gobernador! Bo ta bay permiti cu un elector ta worde saca for di un lugar publico?" ..Bisa ..Sésame abrete" di bo autoridad. senjor Gobernador... y lo mi drenta!"
2. ..Que! Bo no ta bay presenta mi na su bellisima companjera? Mas bon manera, gobernador!"



PEPITA

1. ..Bo a quibra mi boor electrico y mi ta bay quibra bo nanishi!"
2. ..Ta un pelea formal!"
3. ..Pero, Lorenzo.... mi a laga drecha bo boor y e la queda manera nobo!"
3. ..Ta duel mi, Henri. Dispensa mi...." ..Nos a benta un bon pelea afor!"



HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
21 Maart — 20 April
Bo tin chens di traha overtime of algo por el estilo. No pura mucho pasobra esei por ta motibo pa ekibokacionnan fatal. P'esei paga masha tino na loke bo ta haci. Şi ta posibel bai drumi tempran.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei
Socionan y amigonan lo juda bo mopi. Mustra bo mes asina carinjoso posibel pa cu nan.

GEMINENAN
22 Mei — 21 Juni
Bo por spera hopi actividad den trabao y percura bo traha na bo mes probecho. Un bon dia pa bendemento y cerramento di combenio.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli
Asuntonan importante por ser hiba a cabo cu hopi exito awe. Mira pa awe nochi bo no tin mucho cos di haci.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus
Ciudao cu candela den bo cas. Pa parti di merdia y anochi tene cuidao especial cu trafico.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September
Busca tur posibilidad pa aumenta oportunidad pa gana cen, y domino cualkier deseo pa gasta sin pensa. Toma un sosiego extra, si por laga viahamento pa despues.

LIBRANAN
24 September — 23 October
Pa banda di anochi ta e parti di mas favorabel pa bo awe y lo bo mira cu tur bo asuntonan personal lo ta di bo agrado e ora ei. No traha mucho duro na cas.

SCORPIONAN
24 October — 22 November
Si bo haci esfuerzo, bo por alcanza oportunidadnan probechoso. Cu un poco destreza bo ta hanja loke bo ta desea. Awe nochi tin algun peligro den trafico.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December
No forza nada cu tin di haci cu bo trabao of profesion. Tene pasenshi, pasobra tempo ta mihor socio. Pensa y traha plan pa futuro awe nochi.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari
Lo tin desaroyonan nobo den bo negoshinan of bo profesion. Sigui bo mes opinion, y no laga amigonan mustra bo caminda.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari
Bo negoshi lo exigi hopi atencion di bo. Hasta viahamento lo mester warda riba esei. No exagera nada en cuanto bo trabao.

PISES
20 Februari — 20 Maart
Bo socio of bo casa por parce cu proposicionnan sorprendente awe. Sigui nan iniciativa, aunke na principio bo no tin mucho confianza den nan proposicionnan.

Livingstone Merchant a sali Panama ayera mainta

PANAMA, 24 november. —E subministro mericano di asuntonan exterior, Livingstone Merchant, a sali for di Panama awe mainta, E embahada mericano a informa, cu un comunicado lo worde publica despues. Gobierno panamenjo tambe a bisa cu lo e publica un comunicado. E hecho, cu comunicadonan separado lo worde publica, a ocasiona e opinion, cu Merchant no a yega na un acuerdo durante su discusionnan cu e autoridadnan panamenjo tocante e dificultadnan cu ta existi entre e dos paisnan. Di fuentenan panamenjo a worde informa, cu e kehonan panamenjo y pretensionnan conoci, a worde expresa na un manera cordial. Nan no a duna contesta riba e pregunta, pakico ningun declaracion comun no a worde publica, manera a worde anuncia diasabra, na cuminzamentu dje discusionnan.

Asamblea General quier pone problema-Hungria riba agenda

NEW YORK 24 nov. — E comision di agenda di asamblea general di Nacionnan Uni a recomenda pa di 4 biaha dialuna, pa asamblea general buta e problema-Hungria riba su agenda.

Prome cu e votamentu e delegado mericano, Cabot Lodge a acusa e autoridadnan hungaro y Rusia di ..oposicion continuo" contra e resolucionnan di Nacionnan Uni, cu a worde aproba despues dje rebelion cu a fracasa na Hungria na 1956. Lodge a bisa cu desde e ultimo sesion di asamblea general, tabatin proces contra y ehecucionnan di luchadornan hungaro pa libertad. Y e ..gobierno di terror" no a yega su fin ainda. pasobra ainda tin noticia tocante ehecucionnan. Asamblea general mester hanja mas oportunidad pa interroga su representante den e asunto hungaro. Leslie Munro di Nueva Zelandia, asina Lodge a bisa.

Dr. Janos Peter (Hungria), kende a papia como representante di un pais interesa cu no por vota, a bisa, cu esfuerzonan ta worde haci pa rebiba e problema hungaro, como ..un instrumento dje guerra frio". El a bisa cu no tin trupa estranhero na Hungria y cu e circunstancianan den cual pueblo hungaro ta biba, ta ..mehor cu nunca".

E ruso Kuznetsof a presenta un protesta severo contra e esfuerzonan, pa introduci e yamada problema hungaro den e asunto". El a bisa cu Munro ta un ..vocero" pa hacimentu di propaganda falsu contra Hungria. E mericanonan a trata di destrui e regimen socialista na Hungria y restora fascismo.

Lidernan di estado y figuranan publico a worde asesina na un manera bestial y no tin ningun crimen. cu no a worde comete durante ..nan gobernacion corticu".

Munro a informa despues dje votamentu. cu lo e larga e secretario general di Nacionnan Uni distribui su rapport.

E proposicion di Lodge. pa e asunto hungaro worde discuti den asamblea general sol y no un comision politico prome a worde aproba.

A cuminza bende e buki „Monumenten van Curacao in woord en beeld"

AMSTERDAM. 24 november. — Ajera tardi venta dje buki ..Monumenten van Curacao in Woord en Beeld" di prof dr. N.D. Ozinga a cuminza. E ta un documentacion extensivo tocante arquitectura riba e isla aki, y e ta contene descripcion y hopi portret y tekening di arquitectura y situacion, historico. E buki a worde skirbi riba order di Stichting Monumentenzorg Curacao, y Sticusa a haci su prome publicacion posible cu ayudo financiero. 2.000 ehemplar dje buki lo worde bendi: mitar na Corsou y mitar na Hulanda.

Prof. Ozinga, kende ta profesor di arquitectura descriptivo na Universidad di Utrecht y hoofdconservater cerca Rijksdienst voor de Monumentenzorg. a bishita Caribe dos biaha. El a studia no solamente e situacion na Corsou, pero el a compara loke el a colecta aki. cu arquitectura na Merca. Mexico. Colombia. Venezuela y otro paisnan den vecindario, cu el a bishita pa tal motibu.

E autor a bisa den su introduccion. cu ..e motibu di originacion dje buki por worde hanja den preocupacion di algun habitante importante y previsor dje isla. pa existencia den futuro di e monumentonan riba e isla".

Ehemplarnan dje buki a worde ofrece Reina Juliana y Prinses Beatrix.

Interrupcion di gobierno Mericano den asunto di staal trobe

WASHINGTON. 24 november. — Gobierno mericano a dicidi di tuma parti atrobe na e discusionnan entre e donjonan di trabao y e empleadonan den industria di staal, pa trata di evita un welga mas dje obreronan despues cu e ..periodo di trankilizacion" di 80 dia caduca. dia 26 di Januari.

Majan Joseph Finnegan, mediador mas importante federal, lo tene discusion cu e 3 miembronan dje comision di investigacion. cu presidente Eisenhower a forma pa studia e conflicto. Finnegan y su colaboradornan lo discuti e asunto despues cu e ministro di trabao. James Mitchell.



Detectivonan bisti cu barret ta dirigi algun di nan capturadanan cu ta tapa carra den un auto di polis na New ork, na unda nan a pone man riba 96 hende cu ta worde acusa den usamentu di droga na Greenwich Village, Harlem y Brooklyn. Cincu detectivo cu barba, cu a keda sin pela y ta pasa pa cualkier trahadornan di haaf of abordo di bapornan, ta mescla den e trupanan pa discubri e banda completo, locual nan a logra tambe. Nan a confisca mas di un miljon dollar na balor di e ,,heroin"; no ta chansa!